

zu ginn. Et muss een einfach der Realitéit um Terrain Rechnung droen.

Eng vun de Konsequenze vun dëse präzise Regelungen, déi getraff gi sinn an déi am Gesetz stinn, dat ass och e gewëssene Formalismus, deen an d'Gesetz huet misen afléissen. Vill vun eis, an ech ganz bestëmmt, si kee Frënd vu Formalismus, mä hei wär et awer wichteg, e bësse Formalismus eranzubringen, deen net allze vill Spillraum léisst fir divergent Interpretatiounen. Sou gouf e ganzen Artikel am Gesetzesprojet dem Errechne vun de verschiddene Limitéit consacréiert.

Et ass hei probéiert ginn all déi verschidde Fäll, déi sech kënnen um Terrain erginn, ze berücksichtegen. Sou gëtt zum Beispill am Projet preziséiert wat geschitt, wann e Grupp an e puer Filialen am Secteur Horeca operéiert. Och gëtt dorops agaangen, wéi verschidde Seuile gerechent gi bei Aarbechter, déi nëmmen deelzäitlech oder bei zwee Patrone beschäftegt sinn. Den Nico Loes huet d'Beispill gi vum Patron A a vum Patron B, datt wann dee beim Patron B méi laang schafft, dee misst rembourséiert ginn um de Patron A. Ech si gespaant, ob dat an der Zukunft esou wäert funktionéieren. Do sinn ech e bësse mam Lucien Lux enger Meenung, datt dat wäert zu Jurisprudenzen an der Zukunft féieren.

Schlussendlech gesäit de Gesetzesprojet dann och nach vir, wéi et iwwregens och den Droit commun seet, dass d'Referenzperioden nëmmen da gültig sinn, wann d'Betribler e sougenannte Plan d'organisation du travail opsetzen. Fir déi méi kleng Betribler net mat administrativen Aufgaben ze iwwerlaaschten, goufen déi Betribler, déi manner wéi 15 Leit beschäftegen, vun dëser Obligatioun ausgeklammert.

Et geet an dësem Projet net drëms mat engem décke Schlag de Secteur Horeca komplett ëmzekrempele. Si hunn et schonn haut schwéier genuch. Esou ass d'Entrée en vigueur vun dem neie Gesetz erëm échelonnéiert a Funktioun vun der Gréisst vun de Betribler. Et schéngt logesch, datt e grouse Betrib sech méi séier kann ëmstellen an un deen neie legislative Kader adaptéieren, während déi méi kleng Betribler méi Zäit brauche fir sech un dat neit Regelwierk ze adaptéieren. Esou mussen d'Betribler iwwer 50 Leit déi nei Regeln, wéi gesot, schonn am Januar 2003 uwenden, während Betribler mat manner wéi 15 Beschäftegten nach bis Januar 2005 Zäit hu fir sech unzepassen.

Här President, mir stëmmen haut iwwer e relativ komplizéierte Gesetzestext of, deen awer wëllt eppes ganz Einfaches erreechen, nämlech d'Aarbechtskonditiounen am Secteur verbessern, ouni dësen dach esou wichtegen ekonomesche Wirtschaftszweig kapott ze maachen. A mengen Ae gëtt dat Zil mat deem Text, deen eis virläit, errecht.

Ech wëll nach eng Kéier dem Rapporteur merci soen. Ech wëll och dem President vun der Kommission, dem Marcel Glesener, merci soen, deen et net einfach hat mat senger bloe Stëfbridder, Bridder géing vläicht e bëssen ze wäit goen. An den Ae vun der Demokratescher Partei dréit dat Gesetz, dat mir elo stëmmen, entscheidend dozou bäi, datt d'Aarbechtssituatioun am Secteur verbessert gëtt, och fir d'Arbeitgeber déi op d'Laangweil besser a méi un d'Haiser gebonnen Personal wäerte fannen.

Domadder, Dir Dammen an Dir Hären, sinn ech um Schluss a bréngen lech den Accord vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei.

Ech soen lech merci fir d'No-lauschteren.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Aly Jaerling agedroen. Den Här Jaerling huet d'Wuert.

M. Aly Jaerling (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll dem Här Rapporteur och merci soe fir säi Rapport, engersäits iwwert d'Konventioun vum OIT an anerersäits iwwert d'Horesca, dee jo awer ee vun deene kontestéiertste Projeten ass, dee mer säit laangem hei presentéiert kritt hunn.

D'Konventioun 172 ass eng Konventioun, déi de 25. am Broochmount - och deemools sinn et scho Méint op lëtzebuergesch ginn - gestëmmt ginn ass. Dat heescht, viru méi wéi 11 Joer. Esou laang brauche mer also hei am Land, an net nëmme bei dëser internationaler Aarbechtskonventioun, fir internationaalt Recht an nationaalt Recht ëmzesetzen. Wat alt erëm eng Kéier bestätegt, dass, wann et ëm d'Rechter vum Salariat geet, d'Lëtzebuerger Regierungen, egal wéi se zesummegeat sinn, sech gutt Zäit loosse fir international Konventiounen vum Aarbechtsrecht ëmzesetzen. Wann een awer bedenkt, dass eis Sozialpartner iwwer 30 Joer gebraucht hunn ier se sech am Horesca-Beräich net eens gi sinn an dem Parlament elo d'Responsabilitéit zouschubsen, da sinn 10 Joer nach e rësonnabelen Délai.

Et ass dat eng Kritik, déi ech hei muss ubringen, well Konventiounen oder Direktiven am Interesse vun der Economie vill méi séier hei ëmgesat ginn.

Här President, wat ass eigentlech den Objektiv vun der Konventioun 172? Am Artikel 3(2) steet geschriwwen: "L'objectif général de cette politique doit être que les travailleurs intéressés ne soient exclus du champ d'application, d'aucune norme minimale adoptée au niveau national pour le travailleur en général y compris celle relative à la sécurité sociale." Dat heescht am Kloertext, dass all Salaré Urecht op d'Mindestnorme vum generellen Aarbechtsrecht misst hunn. Mir bräichten also just am Aarbechtsgesetz vum 24. Mee 1989 d'Dérogatiounen, déi fir den Horesca-Beräich magoulléiert gi sinn, eraus ze huelen, da géife mer d'Dispositiounen vun dëser Konventioun scho voll erfüllen. Well all déi aner Recommandatiounen, déi an der Konventioun stinn, gi vun eisem generellen Aarbechtsrecht voll erfëllt a sinn esouguer fir de Salaré méi wéi eng Kéier méi favorabel.

Här President, d'Objektiver vun dëser Konventioun sinn also kloer. D'Aart a Weis, wéi dës Regierung se wëllt op d'Käschte vum Salariat ëmsetzen, ass e Skandal. Ech wäert d'Konventioun stëmmen, well se am Sënn vun enger besserer Ofsécherung vum Salaré ass.

Elo zum Projet Horesca. Mir sinn hei konfrontéiert mat engem Projet, dee mir perséinlech - an ech betoune perséinlech -, esou wéi ech d'Aarbechtsrecht gesinn an och ëmmer interpretéiert hunn, einfach d'Hoer zu Bierg stoe léisst. Hei solle mer elo eppes légiféieren, wat säit 30 Joer mautscht a wou d'Sozialpartner et net fäerdeg bruecht hunn eng Léisung ze fannen. Well den 9. vum Chrëschtmount 1970 ass schonn am Gesetzestext iwwert d'Aarbechtszäite vun den Aarbechter festgehale ginn, datt solle Kollektivverträge oder Reglementer d'Aarbechtszäiten am Horesca-Beräich regelen. Mä weder d'Sozialpartner nach eng Regierung hunn et bis haut fäerdeg bruecht d'Aarbechtszäiten an deem Secteur mënschewierdegen oder deenen allgemengen aarbechtsrechtliche Bedéngungen unzepassen. Elo soll dës Initiativ op de Législateur ofgeschubst ginn, well d'Sozialpartner net eens gi sinn, well engersäits d'Patrone sech geweigert hu fir Konzessiounen ze maachen an anerersäits d'Gewerkschaften net dat néidegt Duerch-

setzungsverméigen hate fir de Salaré hir Rechter ze erwirken, respektiv ze erkämpfen.

Wann also déi, deene vum Statsminister hei permanent Verantwortungsbeusstënn bescheinegt gouf, net kapabel si fir ee Kompromëss ze fannen, an de Législateur soll d'Verantwortung droen, da gëtt et fir mech nëmmen eng Léisung: Dat generell Aarbechtsrecht vum 24. Mee 1989 muss ouni Dérogatioun applizéiert ginn. Domadder kënnt een de Problem vun der Aarbechtszäitregulierung am Horesca mat engem Article unique léisen. Och den Objektiv vun der Konvention 172 vum OIT verlaangt, dass all Salaré muss ënnert déi minimal Dispositiounen vum generellen Aarbechtsrecht falen. An deem Sënn wëll ech och hei en Amendement areecheen, wat ech schonn an der Kommissioun agereecht hunn, nämlech dass d'Aarbechtszäit am Horesca soll nom Droit commun de travail, awer ouni Derogatiounen, geregelt ginn.

Amendement 2

Les articles 1 à 16 sont remplacés par l'article suivant:

Article unique.- Les relations de travail des ouvriers, apprentis et stagiaires occupés dans les entreprises hôtelières, les entreprises de restauration, les débits de boissons et les établissements similaires sont régies par le droit commun de travail.

(s.) Aly Jaerling.

Här President, am Fong kënnt ech elo ophalen, mä ech wëll den Inhalt vum Gesetz trotzdem analyséieren, well et kënnt jo sinn, dass mäin Amendement mat enger knapper Majoritéit verworf gëtt.

Eng éischt Remarque, déi ech wëll hei virbréngen, betrëfft d'Referenzperioden. Ech sinn am Prinzip géint Referenzperioden, well se dat initiaalt Aarbechtsrecht violéieren a well all Flexibiliséierung vun der Aarbechtszäit laangfristeg gesinn op d'Käschte vum Salariat geet. Well sech an der Kommissioun awer eng Majoritéit fir Referenzperioden ausgeschwat huet, misst een da versichen, de Schued esou kleng wéi méiglech ze halen.

De Gesetzestext huet ursprüngelech verschidde Referenzperiode virgesi fir d'Betribler, ouni dass awer e Plan d'organisation de travail verlaangt gouf. Ech hu mech vehement dogéint gewiert an et sinn och doropshin e puer Ännerungen accordéiert ginn. Am definitiven Text sinn zwar nach ëmmer verschidde Referenzperiode virgesinn, awer gebonnen un e Plan d'organisation de travail, ausser bei deene Betribler, déi manner wéi 15 Leit beschäftegen, also all déi, an deenen et keng Personalverriedung gëtt an doduerch d'Salaré scho benodelegt sinn. An deene Betribler, wou et eng Personaldelegatioun gëtt, ass eng méi oder wéineger Kontroll elo scho méiglech, an trotzdem gëtt do bei enger Referenzperiod e Plan d'organisation de travail verlaangt. Dofir verstinn ech et net, dass grad do, wou keng Personalverriedung ass, d'Diere fir Abüe wäit opgemaach ginn an d'Patronat kann Dérogatiounen zu Aarbechtszäiten no eegenem Gutdünke regelen.

Laut der EU-Direktiv 93/104 vum 23. am Haartmount 1993, esou huet d'Regierung se interpretéiert, dierf et anscheinend keng Referenzperiod iwwer sechs Méint eraus ginn. D'Direktiv gëtt den nationale Regierungen awer d'Méiglechkeet déi Referenzperiod bis zu engem Maximum vun zwielef Méint ze erlaben, wann d'Sozialpartner dat wëllen.

Am Projet steet och, dass d'Referenzperiod kann iwwert de Kollektivvertrag op maximum zwielef Méint festgesat ginn, awer ouni

dass e Plan d'organisation de travail verlaangt gëtt. An d'Gesetz gouf emol laut Regierung nëmmen eng Referenzperiod vu maximal sechs Méint agesat. Déi, déi awer elo während 30 Joer näischt ronn bruecht hunn, kënnen awer dës Referenzperiod op zwielef Méint erhéijen.

Ech sinn der Meenung, dass een och déi Problematik vun de Referenzperioden an engem Artikel hätt kënnen regelen, nämlech wann een an d'Gesetz schreiwe géif, dass all Betrib eng Referenzperiod bis zu maximum zwielef Méint kann ufroen, wann een dat un Hand vun engem Plan d'organisation de travail, no Ofsprooch mat sengem Personal oder mat senger Personaldelegatioun, ka begrënnen, esou wéi dat am PAN-Gesetz steet. Well d'PAN-Gesetz huet dat initiaalt Aarbechtsrecht scho mat Dérogatiounen violéiert, an elo sollen dës Dérogatiounen nach eng Kéier zu Ongonschte vum Salariat dérogéiert ginn, an dat just fir déi Salaréien, déi och nach keng Personalverriedung hunn.

Well ech festgestallt hunn, dass dës Regierung an d'Kommissioun net bereet sinn op Referenzperioden ze verzichten, soll dat am Amendement, dat ech elo hei deponéieren, net nëmme verhënnere dass déi Salaréien a Betribler mat ënner 15 Leit ouni Aarbechtspang do stinn, mä et soll och all Betrib d'Méiglechkeet gi seng Aarbecht un Hand vun engem motivéierte Plan d'organisation de travail bis zu engem maximum vun zwielef Méint kënnen ze organiséieren. Dat wär fir mech déi gerechteste Léisung. D'Kontroll dovunner wier da vu vireraus méiglech, well eben en detailléierten Aarbechtspang muss virleien. Da brauche mer net erëm eng Kéier 30 Joer ze waarden, bis d'Sozialpartner eng Léisung fannen.

Här President, ech wëll lech domadder dann och deen Amendement hei iwwerreechen.

Amendement 3

L'article 3 prend la teneur suivante:

Art. 3.- Le ministre ayant le travail dans ses attributions peut, à la demande d'une entreprise, autoriser une période de référence déterminée.

La demande de l'entreprise sera motivée et précisera notamment le personnel concerné. Elle sera accompagnée d'un plan d'organisation du travail (POT) qui couvrira l'ensemble de la période de référence demandée. Par dérogation à ce principe, l'entreprise pourra faire une autre proposition en ce qui concerne la périodicité du plan. Sur ce point, le ministre prend sa décision après consultation des organisations patronales concernées et des organisations syndicales représentées dans l'entreprise concernée.

(s.) Aly Jaerling.

Här President, am definitiven Text vun dësem Projet ass och vermerkt, dass bei enger Deelzäitaarbecht déi vertraglech festgeluegten Zäit ëm 10% pro Dag, respektiv 15% pro Woch iwwerschratt ka ginn.

(Interruption)

Ech hu jo gesot, déi éischt Dérogatiounen, déi kommen. Den Droit commun ass fir mech d'Aarbechtsgesetz vum 24. Mee 1989. Dat anert sinn alleguerten Dérogatiounen, déi am Intérêt vun enger gewësser Lobby hei agefouert gi sinn. Hei gëllt et erëm eng Kéier eng Dérogatioun vun initialen Aarbechtsrecht festzeschreiwen. 15% vun enger wöchentlecher Aarbechtszäit vun zum Beispill 20 Stonne sinn dräi Stonnen, déi kënnen weidergeschafft ginn, ouni dass dofir Iwwerstonne geschëllt sinn. Wa mer elo wësse wéi dat an der Praxis ausgesäit, dann ass et kloer, dass och hei de Wee fir Abüe wäit op ass.

Dofir kann ech och net mat esou Dérogatiounen, déi dem Salaré guer näischt an dem Betrib bréngen, d'accord sinn. Et muss am Zesummenhank mat engem Plan d'organisation de travail méiglech si fir d'Iwwerschreide vun der Deelzäitaarbecht ze verhënnere, a wann net, da mussen eben all Iwwerstonne mam gesetzleche Supplément bezuelt ginn. An deem Sënn wëll ech e weideren Amendement hei deponéieren, deen den Dépassement vun der Deelzäitaarbecht einfach verbitt.

Amendement 4

Le paragraphe 3 de l'article 4 est supprimé.

(s.) Aly Jaerling.

E weidere Sujet vun dësem Projet ass déi deeglech Rouzäit. Dem Salaré mussen innerhalv vu 24 Stonne mindestens eelef onënnerbrache Roustonnen zougestane ginn. Dat ass a Betribler, déi ënner normale Bedingunge schaffen, u sech kee Problem. Am Horecasecteur gëtt awer, besonnesch wat d'Kichepersonal an de Restauranten an an den Hotelern ubelaangt, ganz oft bis nuets eng Auer an driwwer geschafft, jee no der Clientèle, déi do ass. An et muss ee meeschens och nach ëm zéng Auer mueres erëm ufänken, fir d'Préparatiounen u mëttes. Et bliwen also ganz oft keng eelef Stonne Rou. An et ass och net méiglech esou eng Dispositioun ze kontrolléieren, ausser et féiert een Aarbechtszäitauerer an.

Dës Rouzäit ass eng begrëssenswäert Initiativ, mä net praxisorientéiert an, wéi gesot, och net ze kontrolléieren. D'Dispositioun, fir datt dem Salaré mindestens eemol an der Woch eng onënnerbrache Rouzäit vu 44 Stonne muss zougestane ginn, ass scho méi realistesch. Ech géif éischter optéieren, fir déi Rouzäit ze erweideren, well dat méi realistesch ass an och besser ze kontrolléiere wier.

Des Weidere géif ech och d'Salaréien aus dem Horecasecteur déi 20 Joer, mat enger net ënnerbrachener Aarbechtszäit a mat net vill Récuperatiounsméiglechkeeten, vum Gesetz iwwert d'Préretraite solidarité profitéiere loosse. Dat géif dem Salaré eng Kompensatioun fir laangjäreg schwierig Aarbechtsbedingunge ginn an dem Employeur et erméiglechen, zu gönschtege Bedéngunge jonk Leit anzustellen, déi um Aarbechtsmaart zur Verfügung stinn.

Ech hat dës Proposition a Form vun engem Amendement an der Kommissioun deponéiert, mä de President vun der Kommissioun war éischter der Meenung, datt een dat bei enger Revisioun vum Préretraitegesetz sollt maachen. Well dat awer nach laang kann daueren, wëll ech da mäi Virschlag hei a Form vun enger Proposition de loi deponéieren, fir jiddferengem, deen 20 Joer a gespléckten Aarbechtszäite schafft, Urecht op d'Préretraite solidarité ze ginn.

Dat betrëfft net nëmmen den Horecasecteur, mä och zum Beispill de private Bustransport, wou mat Amplitudé gefuer gëtt a wou d'Aarbechtszäit och nach e puer mol ënnerbrach gëtt.

5. Dépôt d'une proposition de loi

Här President, domadder dann hei den Dépôt vun där Proposition de loi.

- Proposition de loi 5075 ayant pour objet de modifier la loi du 24 décembre 1990 sur la préretraite.

6. 4825A - Projet de loi portant approbation de la Convention internationale du Travail N°172 concernant les conditions de travail dans les hôtels, restaurants et établissements similai-